Porównanie tłumaczeń Przysłów 6:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie ma ona wodza, nadzorcy ani władcy, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie ma ona wodza, nadzorcy ani władcy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chociaż nie ma ona wodza ani przełożonego, ani pana; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Która, choć nie ma wodza, ani przełożonego, ani pana, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | która nie mając wodza ani nauczyciela, ani przełożonego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie znajdziesz u niej zwierzchnika, ni stróża żadnego, ni pana - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie ma ona wodza ani nadzorcy, ani władcy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie ma ona wodza, nadzorcy i pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie ma ona ani zwierzchnika, ani dozorcy, ani władcy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Chociaż nad nią nie czuwa ani urzędnik, ani stróż, ani przełożony, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо вона, не маючи землі, ані не маючи того, хто змушує, ані не будучи під володарем |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aczkolwiek nie ma przywódcy, ani dozorcy, ani władzy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chociaż nie ma ona dowódcy, urzędnika ani władcy, |